



Universidad de Valladolid

**EDUCACIÓN FÍSICA BILINGÜE
EN EL MEDIO NATURAL**

Autor: Álvaro Martín Rosado

Tutor: Darío Pérez Brunicardi

Resumen:

El trabajo está basado en la importancia de poder trabajar las asignaturas de EF en su parte de Actividad física en el medio natural e inglés, y un análisis exhaustivo a través de una propuesta práctica para ver como se desenvuelven estos maestros o maestras en un ámbito mezclado entre el cotidiano y uno alejado del que están acostumbrados a dar día a día en sus respectivas clases. Además se buscará el afianzamiento de estos para poder en un futuro continuar realizando esta mezcla de actividades.

Palabras clave: Educación Física, Inglés, Actividad física en el medio natural, Educación Interdisciplinar, Bilingüe.

Abstract:

This essay is based on the importance of working the school subject of Physical Education in its outdoor dimension and in the English language. Moreover, we will base our assumptions on an exhaustive practical analysis to demonstrate how certain teachers work in an environment which oscillate between the usual one and another different from the one which they make use of every day in their lessons. Likewise, we will look for the consolidation of our research to continue with this mixture of activities in a nearby future.

Keywords: Physical Education, English, outdoor activity, inter-disciplinary education, Bilingual.

ÍNDICE

1. Introducción.....	pág. 1
1.1 Justificación.....	pág. 2
1.2 Preguntas de investigación.....	pág. 3
2. Marco Teórico.....	pág. 4
2.1 Concepto de AFMN y su importancia educativa.....	pág. 4
2.2 Bilingüismo.....	pág. 5
2.3 Educación Física bilingüe.....	pág. 6
2.3.1. Actividades en el medio natural en EF bilingüe.....	pág. 8
3. Metodología.....	pág. 9
3.1 Diseño de la propuesta.....	pág. 9
3.2 Proceso de investigación.....	pág. 9
3.2.1. Nacimiento de la idea.....	pág. 9
3.2.2. Primeros contactos.....	pág. 9
3.2.3. Fase preparatoria.....	pág. 10
3.2.4. Realización de la propuesta.....	pág. 11
3.2.5. Transcripción.....	pág. 15
3.2.6. Volcado de datos.....	pág. 16
3.2.7. Análisis de la información.....	pág. 16
3.3. Instrumentos.....	pág. 17
3.4. Sujetos de la investigación.....	pág. 20
4. Resultados.....	pág. 21
5. Conclusiones.....	pág. 25
6. Referencias bibliográficas.....	pág. 27
7. Anexos.....	pág. 29

1. INTRODUCCIÓN

En este apartado realizaré una breve explicación de la estructura del trabajo, así como del porqué de la realización de esta investigación y sus objetivos.

El trabajo está estructurado en cinco capítulos, a los que se añaden las lista de referencias y los anexos. Así, en este primer apartado, “Introducción”, como acabo de decir, se hará una breve justificación de la elección del estudio, y lo que pretendo con la misma, cuál es el sentido de este estudio, concretado en unas preguntas a las que intentare dar respuesta en el apartado de resultados.

Una vez visto el por qué de la investigación y sus finalidades, en el segundo apartado “Marco teórico”, se hará una revisión bibliográfica sobre el tema, abordando los aspectos clave del mismo: los conceptos, de actividad física en el medio natural, inglés y la relación establecida, además de su importancia.

El tercer apartado, “Metodología” mostraré cómo he realizado dicha intervención desde la primera toma de contacto con el colegio y además un diseño de instrumentos de evaluación para la propuesta,

Tras explicar cómo se han obtenido los datos en la propuesta, el apartado cuarto, “Resultados” hace una síntesis de los resultados obtenidos.

El último apartado, el quinto, “Conclusiones” trata de concretar y resumirlo todo buscando focos de mejora para próximas intervenciones en este ámbito.

1.1 JUSTIFICACIÓN

Interés personal por el tema

Estuve dudando acerca de que tema era el adecuado para mí, ya que había gran cantidad de ellos para elegir y muchos de ellos muy interesantes. Descarte en su inicio gran cantidad que no tuvieran que ver con la educación física o el inglés, ya que son mis dos principales focos en los que me muevo, ya sea de monitor de deporte escolar en varios institutos de Segovia o dando clases particulares de inglés a Primaria.

Cuando se adjudicaron, me di cuenta que una de las 4 primeras opciones que elegí era la mía (Actividad física en el medio natural) y hablando con el tutor, nos dio a elegir a todos los de este tema, como queríamos orientarlo, por lo que lo uní con mi otro ámbito de interés, el inglés.

Como la más clara justificación en la que me apoyo es que es un tema de total importancia en los días que vivimos. La casi totalidad de los colegios acabarán siendo bilingües y el tema de la actividad física en el medio natural es muy poco usado a pesar de todo lo que puede aportar a nuestro alumnado.

Además, bajo mi punto de vista, una buena investigación acerca de este tema, puede ayudar a unir estos dos ámbitos y estrechar lazos entre los maestros y maestras de las áreas que engloba. Así mismo, será útil para mí en un futuro cuando trabaje como maestro de EF impartiendo las clases en inglés.

Mediante esto quiero buscar afianzar las relaciones entre estas dos áreas fundamentales y me valdré de la observación, mediante la puesta en práctica de una sesión en un colegio donde el maestro de EF no tiene apenas conocimientos de la lengua inglesa, y la maestra aunque está familiarizada con algunas actividades en el medio natural, no posee tantos conocimientos como le puede aportar el primer docente mencionado. Además haré después de esta puesta en práctica, unas entrevistas en las que también les pasaré un cuestionario para obtener una serie de información básica de dicha experiencia.

Justificación como TFG

Estos son los objetivos o competencias más claramente cumplibles de la guía del TFG:

1.-Conocer las áreas curriculares de la Educación Primaria, la relación interdisciplinar entre ellas, los criterios de evaluación y el cuerpo de conocimientos didácticos en torno a los procedimientos de enseñanza y aprendizaje respectivos.

2.-Diseñar, planificar y evaluar procesos de enseñanza-aprendizaje, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

4.-Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües. Fomentar la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales contenidos en el currículo escolar.

5.- Diseñar y regular espacios de aprendizaje en contextos de diversidad y que atiendan a la igualdad de género, a la equidad y al respeto a los derechos humanos que conformen los valores de la formación ciudadana.

6.- Fomentar la convivencia en el aula y fuera de ella, resolver problemas de disciplina y contribuir a la resolución pacífica de conflictos. Estimular y valorar el esfuerzo, la constancia y la disciplina personal en los estudiantes.

10.- Valorar la responsabilidad individual y colectiva en la consecución de un futuro sostenible.

11.- Reflexionar sobre las prácticas de aula para innovar y mejorar la labor docente. Adquirir hábitos y destrezas para el aprendizaje autónomo y cooperativo y promoverlo entre los estudiantes.

Modalidad de TFG

Mi modalidad de trabajo se va a centrar en proyectos educativos centrados en aspectos particulares de la enseñanza, como es el bilingüismo relacionándolo con el objetivo 4 que habla de la enseñanza de otros idiomas y con el resto de competencias anteriormente escritas de acuerdo al ámbito de las actividades en el medio natural.

1.2. PREGUNTAS DE LA INVESTIGACIÓN

- ¿Qué beneficios se obtienen de un trabajo colaborativo entre el profesorado de EF y de Inglés para el desarrollo de actividades bilingües en el medio natural?.
- ¿Qué dificultades encuentran el profesorado en el trabajo colaborativo?
- ¿Cuál es la percepción del alumnado al desarrollar la actividad?

2. MARCO TEÓRICO

En el marco teórico voy a tratar el tema objeto de estudio avanzando desde lo global a lo específico. Empezaré exponiendo el concepto de actividad física en el medio natural (en adelante AFMN), así como su importancia dentro de la escuela, y la relevancia de la asignatura de inglés para acercarnos lo más posible al objeto de estudio, que es AFMN en un contexto bilingüe, del que tan poco hay escrito, como bien comentan varios autores de los que me basaré para elaborarlo.

2.1 CONCEPTO DE AFMN Y SU IMPORTANCIA EDUCATIVA

Las Actividades Físicas en el Medio Natural, son definidas por Bernadet (1991), citado en Guillén, Lapetra y Casterad (2000), como las actividades físico-deportivas que tiene, en líneas generales, como objetivo común el desplazarse individual o colectivamente hacia un fin más o menos próximo utilizando o luchando con los elementos que constituyen el entorno físico.

Dentro del ámbito escolar, nuestra actuación se centrará en el diseño de actividades físico-deportivas que se puedan adaptar al medio natural, obteniendo de su combinación, los aspectos educativos que buscamos.

Según Díaz Lagares (2008) las actividades físicas en el medio natural poseen un gran potencial educativo, y esto es debido tanto a la variedad de habilidades desarrolladas en dichas actividades como al medio donde se realizan. Sin embargo, a pesar de que la mayoría de los docentes, y de forma particular los del área de EF, reconocen sus inmensas posibilidades, aún podemos comprobar su escasa aplicación en los centros escolares. Las propias características del medio donde se realizan, su lejanía y sus necesidades organizativas son aspectos que dificultan su integración en las actividades docentes y académicas cotidianas. Debido a estos aspectos, se trabajarán actividades propias del medio natural realizadas en la zona de arena del colegio, en el patio o en la pista polideportiva, para que una vez que los alumnos adquirieran estos aprendizajes los apliquen en la naturaleza.

Por otro lado, continuando con lo anterior dicho por este autor, la justificación se puede centrar en los aspectos educativos que a través del trabajo de las actividades en el medio natural en las clases de EF podemos abordar. Entre otros podemos señalar:

- Son actividades novedosas y muy motivantes.
- Facilitan la integración y la relación entre los compañeros (grupos heterogéneos y mixtos)
- Inciden de forma muy directa en el desarrollo de las aptitudes cognitivas, sociales y afectivas además de las motrices.
- El trabajo interdisciplinar es abundante e interesante, al tiempo que es fácil de llevarlo a cabo.
- No tiene porqué haber un objetivo claramente competitivo.
- Presenta una oferta real a los tiempos de ocio.

2.2 BILINGÜISMO

Existe gran controversia en las diferentes definiciones de lo que es bilingüismo por lo que me quedaré con la expuesta por la Real Academia Española (2001) que dice que el bilingüismo es: “la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas.”

Centrándome más en lo que nos concierne dentro de educación y basándome en lo dicho por Ambrosio, García, Ruiz de Adana y Trillo (2010) ser:

"centro bilingüe" significa impartir dos o más áreas no lingüísticas en una lengua extranjera. Una de ellas ha de ser Conocimiento del Medio, pero la otra varía de unos centros a otros, en función de diversos factores. Dadas las numerosas razones pedagógicas que lo fundamentan, son numerosos los colegios que han apostado por escoger la Educación Física como la segunda área que incluir en el programa bilingüe. (p. 5).

Dicho esto se entiende que no únicamente por contar con la asignatura de inglés, bastaría para considerarse un centro bilingüe o con impartir varios idiomas.

Queda claro que la importancia de aprender una segunda lengua es esencial, atribuyéndonos esta, más transcendencia de lo que pensamos. En un estudio, Van de Craen (2007), citado en Lorenzo, Trujillo y Vez (2011), nos da las siguientes justificaciones:

-Las actividades integradas en el aula entre lengua y contenido son genuinamente comunicativas y crean una interacción real.

-Las actividades de integración de lengua y contenido proporcionan exposición suficiente, rica y significativa para que los componentes lingüísticos se adquieran.

-Las actividades son funcionales y atienden a un sentido pragmático que se deriva de su conexión con temas auténticos y acordes con el contexto de uso, el contexto escolar. (p. 220).

Pero el anterior libro citado (Lorenzo et al. 2011) da una serie de razones que podrían complementar lo dicho por ese autor:

-El lenguaje actúa en los procesos mentales y se usa en la ejecución de estos.

-El lenguaje soporta actividades mentales y precisión en los procesos cognitivos especialmente válidos para la escritura académica.

-El lenguaje interviene en la resolución de tareas cognitivamente complejas carentes de contextualización.

-El lenguaje ayuda a estructurar el discurso y realizar funciones discursivas. (p. 163)

2.3 EDUCACIÓN FÍSICA BILINGÜE

En Ramos y Ruiz Omeñaca (2011) aparece una reflexión tanto acerca de las peculiaridades del área como sobre el impacto de sus hechos característicos en el contexto de la enseñanza bilingüe, en cuanto a la incorporación del inglés como lengua vehicular en la EF. Recalcan los siguientes apartados a tener en consideración:

-Como principal objetivo en el desarrollo de actividades en EF encontramos que va en dirección al cuerpo y el movimiento como mayor condicionante de la acción educativa. Con esto viene a referirse a dos tipos de "yo", el que participa y el "yo" que siente, piensa, se relaciona, se expresa y por decirlo de alguna manera se educa su personalidad a partir de estas situaciones propuestas en estas clases (Ruiz Omeñaca, 2004).

-A través de esto podemos tender a centrar la asignatura en ámbitos comunicativos en inglés, evitando así basarla únicamente en lo físico-corporal, pero sin olvidar que la EF se fundamenta principalmente en las relaciones prácticas que aparecen a través de las actividades que proponemos en nuestras clases.

-Otro aspecto a tener en cuenta es que dentro de la EF, el alumnado tiende a relacionarse más que en el resto de clases y estas relaciones se asimilan a situaciones reales fuera del colegio. con lo que podrían compararse las clases con la vida extraescolar y así buscar que estas y estos se eduquen para la vida.

-La EF está cargada en sí de cierta motivación intrínseca que aparece gracias a la forma de darse las clases, a los contenidos que son enseñados y a las vivencias que se desarrollan en ellas y si además le unimos el idioma inglés (Sánchez Bañuelos, 1992), lo obtenido hace conseguir en este idioma una motivación y un interés extra. Aunque se debe andar con cuidado ya que también puede aparecer una reacción contraria y este interés decaiga en el alumnado.

-Otro punto importante es que a través de las acciones realizadas en clase se puede observar el nivel de competencia y el progreso que va adquiriendo cada uno (Sánchez Bañuelos, 1992), y esto también se puede observar en dos grandes bloques de inglés que son la expresión oral y la comprensión por lo que se podría decir que en muchos aspectos el inglés y la EF van claramente de la mano y hay que tener en muy en cuenta esto a la hora de cómo puede afectar esto al autoestima y el autoconcepto, tanto directa como indirectamente al alumnado buscando cada profesor o profesora sus trucos para que estos se fortalezcan aún más y no disminuyan debido a errores del maestro o maestro o por los compañeros y compañeras.

-En otro orden de cosas, la implicación afectiva subyacente en las actividades psico y sociomotrices las convierte en un medio decisivo del desarrollo afectivo y social de niños y adolescentes (Ruiz Omeñaca, 2008). De acuerdo a que los sentimientos y emociones, como manifestaciones del mundo afectivo, son de naturaleza variada, es necesario considerar que en el seno de las actividades motrices convergen la felicidad, el afecto, la sensibilidad, la satisfacción, o la empatía, aunque también la frustración, la ofuscación, el miedo o el resentimiento. Desde una visión pedagógica es adecuado profundizar en el reconocimiento de la vertiente afectiva propia de la actividad física y en la expresión constructiva de emociones y sentimientos. Por ello, cuando la comunicación en otra lengua es algo no habitual, debemos proveer a este alumnado de los engranajes necesarios, en forma de vocabulario, estructuras lingüísticas y estrategias, que les permita expresar la emocionalidad en esa lengua y evitar en lo posible las emociones negativas mencionadas con anterioridad.

-Para concluir, notar que la vocación de la EF la sitúa en un lugar en el que coinciden diferentes aspectos de la realidad unidos a la cultura existente. El

conocimiento de estos elementos puede afrontarse así de forma creciente en inglés, bien únicamente dentro de la asignatura, o bien en proyectos interdisciplinarios, lo que abre la posibilidad para el uso prorrogado del inglés en una gran variedad de experiencias orales o escritas con alumnos de más edad o dominio del idioma.

2.3.1 ACTIVIDADES EN EL MEDIO NATURAL EN EF BILINGÜE

Antecedentes en nuestro país me atrevería a decir que hay pocos, ya que si es verdad que en muchos colegios se da ya la educación física de forma bilingüe pero como dije, no todos los colegios organizan actividades físicas en el medio natural y si así lo hicieran, poco hay recogido en documentos de fácil acceso.

Este comentario es respaldado en Ortiz Calvo (2013), diciendo que en las últimas investigaciones han identificado que los principales problemas a los que los profesores hacen frente son la inseguridad, la falta de vocabulario específico y técnico, la falta de fluidez en el contexto de enseñanza y el tan bajo soporte externo que existe en libros de texto, audios y recursos digitales.

Rodríguez Abreu (2009), nos sugiere en su artículo que se busca la interrelación entre las actividades físicas en el medio natural y las lenguas extranjeras (Inglés) desde una perspectiva que permita el desarrollo de actividades conjuntas, de manera que se traten contenidos relacionados con las dos áreas de conocimiento dentro de las mismas sesiones, apoyándose una en la otra, a la hora de desarrollar dichos contenidos a través de su jerarquización en conceptos, procedimientos y actitudes. Este novedoso planteamiento supone además un cambio importante en la metodología empleada en la impartición de ambas asignaturas, lo que requerirá un esfuerzo por parte del profesorado en el diseño de las actividades, con el fin de que realmente sirvan para cumplir con los objetivos establecidos. Al mismo tiempo, la novedad de las actividades contribuirá al aumento de la motivación en los alumnos, ya que evitará la posible monotonía establecida en las clases convencionales.

3. METODOLOGÍA

3.1. DISEÑO DE LA PROPUESTA

La metodología que he seleccionado para responder a las cuestiones planteadas es el estudio de caso. Comprender lo que sucede en una sesión concreta, dentro del contexto que se busca conocer:

“Para comprender el comportamiento de la gente debemos aproximarnos de forma que tengamos acceso a los significados que guían ese comportamiento” (Hammersley y Atkinson, 1994, p. 21).

Estos supuestos iniciales, justifican la elección del paradigma cualitativo, en concreto, el estudio de caso como la estrategia de investigación a utilizar: “la metodología de los estudios de casos deriva de diferentes tradiciones cualitativas de investigación” (Martínez Bonafé, 1990, p. 59). El estudio de un caso particular y concreto: “es algo específico, algo complejo, en funcionamiento” (Stake, 1998, p. 16).

Además será una investigación interpretativa, ya que trataré de explicar los datos obtenidos y darles un porqué.

3.2. PROCESO DE INVESTIGACIÓN

3.2.1. Nacimiento de la idea

Esta idea surgió en función de que eran dos temas muy relevantes hoy en día y la búsqueda de información y el aumento de conocimiento acerca de la materia en cuestión era bastante útil y de donde poder sacar grandes aprendizajes concernientes a este estudio.

Además, como ya comenté, hay bastante poco material acerca de este tema y poder ser una de los primeros en escribir acerca de esto, también me pareció interesante.

3.2.2. Primeros contactos

Tras saber en torno a que iba a girar esta investigación y tras concretar con mi tutor, como poder hacer un buen trabajo, me dirigí a hablar con un centro escolar para ofertarle mi propuesta práctica y en que consistiría. No me pusieron ninguna pega,

puesto que tras comentar el jefe de estudios al resto del personal que estaría implicado, si tenían alguna objeción, la respuesta fue negativa y me lo comunico vía e-mail.

3.2.3. Fase preparatoria

Una vez confirmado que podría desarrollarla, me puse a pensar y empecé ya a buscar la mejor forma de hacerlo. Esto me trajo bastantes problemas y continuas reestructuraciones de cómo hacerlo mejor y basarlo más en lo que yo estaba buscando.

Hasta que llego el día de la puesta en práctica de la sesión, acudí al colegio un total de 2 veces para comentar los progresos que iban consiguiendo y exponerles en persona la forma que iba tomando dicha propuesta.

En este primer día que acudí, me facilitaron el correo electrónico de una de las profesoras de inglés y el del maestro de EF a través de los cuales, les fui explicando más detalladamente la sesión, y enviándoles documentos adjuntos para dar a entender todo mejor y más claro.

No envié todo a ambos maestros, sino que lo relativo a inglés por ejemplo y las dudas que me surgían a este respecto, iban únicamente a esta maestra y esta me respondía con sugerencias de cómo mejorarlo.

En contadas ocasiones también le fui exponiendo mi idea a mi tutor del TFG y este también me hizo las correcciones apropiadas y me fue diciendo que cambiar para optimizar el resultado adecuándome cuanto más mejor a lo que quería investigar.

Concertamos a escasas dos semanas de la fecha, el día por teléfono, ya que era más sencillo así y surgió además la iniciativa del colegio.

Unos días antes, me acerque a seleccionar el lugar idóneo para realizar la sesión ya que el parque en el que la lleve a cabo, era muy grande. Elegí los sitios en los que los profesores se colocarían y además observe el recorrido, el cual englobaría la mayor parte de camino por el medio natural y tuve la suerte de que una mínima parte sería por ciudad, por la cual busque aceras grandes y la menor cantidad de cruces de carreteras y afluencia de coches, y el resto era camino de tierra entre vegetación y naturaleza, lo que dio lugar a una ruta de senderismo correcta y decidí, además cuál era la vía menos peligrosa ya que debido a mi título de monitor de nivel tengo experiencia de que tener en cuenta a la hora de hacer cualquier tipo de actividad.

3.2.4. Realización de la propuesta

Se planteó para desarrollarla en un único día pero debido a que empezamos con retraso y otras dificultades surgidas, me permitieron ampliar otro día en el que tranquilamente pude acabar en clase.

Esta sesión consistía en un principio en realizar una marcha de senderismo, ver figura 1, hasta llegar a un parque en el que previamente había escondido 48 cuadros de papel de 3x3cm numerados del 1 al 12 con un color. Se cuidó durante la marcha con instrucciones en inglés como: "close the gap" (cierra el hueco creado), "looks down" (mira al suelo) y "walk faster and slower" (anda más rápido o más despacio) que previamente expliqué antes de la salida del colegio.



Fig. 1. Sendero y zona de actividad

A lo largo del camino les fui comentando y resolviendo las dudas que les podían haber surgido a los maestros.

Al llegar a la explanada, ver figura 2, mi compañero empezó a grabar la sesión y les junte en el medio para explicarles en que consistía. Siempre en inglés y después en español por si no quedaban las cosas claras. Tras explicarles que iba a haber 4 grupos de

4 colores y que cada uno, solo podía coger los papeles de su color y que debían ir siempre de la mano para evitar que cada uno encontrará un papel y hacer que la actividad terminará demasiado pronto.



Fig. 2. Zona de desarrollo de la sesión

Al encontrar uno de estos papeles, debían de ir al profesor de EF o a las de Inglés (ver figura 3) y este o estas tenían una hoja guía, en la cual dependiendo del número que dijeran que tenían en el papel, tendrían una prueba que al superarla conseguirían una "flashcards" o si no había prueba se la darían igualmente.



Fig. 3. Alumnado dirigiéndose a realizar una prueba

Estas flashcards, como se puede ver en la figura 4, contenían la imagen de un material o algo en relación con el senderismo y por detrás como se escribía en inglés, de tal manera que a través del dibujo sabían lo que era en español y tenían la traducción en inglés que luego más tarde utilizarían.



Fig. 4. Flashcard

Había un total de 6 pruebas, tres para cada área, siendo las del profesor de educación física más centradas en el conocimiento de la lengua extranjera y las del profesorado de inglés centradas en más juegos típicos de EF.

Las pruebas del maestro de EF eran:

- Ordenar una frase sencilla en inglés que hablaba del tema
- Unir colores pintados con palabras de la naturaleza en inglés, como muestro en el figura 5.



Fig. 5. Una de las pruebas realizadas.

-Decir tres animales que podían encontrar en el medio natural, es decir animales salvajes.

Todas estas pruebas, las explicaba en inglés, pero puesto que su nivel era muy bajo, como bien comentaba, le escribí como se leerían tal cual en español y así los niños y niñas lo entendieran. Aún así al principio estuve con él por si necesitaba ayuda.

Las pruebas de las maestras de Inglés consistían en:

- Imitar animales y que los demás lo averiguarán
- Recoger 3 hojas, 3 ramas y 3 piedras
- Componer una frase a través de las indicaciones que les iban dando

Les dije lo que buscaba con estas actividades y como estaban orientadas por si querían hacer alguna variación y con la tercera sí que la modificaron y aunque no se ajustaba perfectamente a lo que buscaba, trabajaba el vocabulario que quería y era en inglés.

Cuando consiguieran todas las "flashcards" tendría que ir a la segunda parte de la sesión pero puesto que el tiempo atmosférico nos fallo y teníamos que volver al colegio, lo tuvimos que aplazar para el siguiente día en el colegio.

Este día cada grupo se junto en el aula y cogieron la hoja que donde tenían apuntadas las palabras en inglés y su traducción. De todas maneras, como algún grupo no tenía todas, hicimos un repaso en el que les mostraba las tarjetas y me decían como se decía en inglés y en español y quien no lo tenía apuntado, pues ya tomaba nota.

Tras tenerlas todas, se pusieron por los grupos del día anterior a rellenar la ficha de evaluación grupal de aprendizaje (que veremos en instrumentos), introduciéndolas donde mejor fueran. Estas frases era muy sencillas y puesto que ya lo probé anteriormente, con dos niñas a las cuales doy clases particulares, sabía que no tendrían problemas en resolverlo. Aún así fue pasando por todos para ver si había dudas y para motivarles y corregirles si alguna estaba mal. Con esta hoja, lo que buscaba era evaluar si habían adquirido aprendizajes y si había valido para algo.

Confirmé que estaban bien, y como unos terminaron antes que otros, les deje las tarjetas para que mediante un juego en el que mostraban una y el primero que levantara la mano, tenía la opción de decir que era se afianzaran mas estas palabras y al terminar todos y ver que lo tenían bien, les agradecí el esfuerzo que habían hecho y me fui.

3.2.5. Transcripción

A través de esta investigación he obtenido una serie de archivos multimedia y documentos manuscritos de los informantes que necesitan ser transcritos para su mejor análisis dentro de este TFG. Para ello he ido en el caso de las entrevistas, transcribiendo, valga la redundancia, y en el caso del video, he hecho un narrado de lo que ocurre y en el caso de que alguna frase dicha me valiera para el trabajo, la he transcrito también. Es decir, únicamente uso lo realmente relevante para este trabajo.

Las transcripciones de la entrevistas realizadas han sido enviadas para ser validadas por los maestros y maestras a los que se las hice.

A través de la codificación de la información busco que todo dato haga referencia al informante, al instrumento y al lugar en el que se encuentra de tal manera que se conozca todo acerca de dónde viene esa información

Tabla 1. Codificación de la información

	Instru- mentos	Ficha de evaluación grupal	Cuestio- narios	Video	Entrevista Audio	Mails	Conversa- ciones Telefónicas	What's app
Sujetos	Código	F.E.G	Cuestio- nario	Video	Audio	Mails	Telf.	What's app
Investigador	INV.			X	X	X	X	X
Maestro de E.F.	M.E.F		X	X	X	X	X	
Maestra inglés 1	MIN1		X	X	X	X		X
Maestra inglés 2	MIN2		X	X				
Alumnado(1-20)	ALU	X	X	X				

3.2.6. Volcado de datos

A partir de las categorías establecidas se procede a volcar los datos de los diferentes instrumentos utilizados

Estas categorías son:

- 1. Dificultades encontradas por el maestro de EF
- 2. Colaboración entre los dos áreas
- 3. Aprendizaje del alumnado
- 4. Utilidad de las AFMN como recurso para la EF bilingüe

En el volcado se recogen citas textuales con la codificación correspondientes.
Ver anexo 2 (volcado de datos)

3.2.7. Análisis de la información

La lectura por categorías ayudará a interpretar cuales son los aspectos más relevantes que respondan a nuestras cuestiones de investigación.

He elegido esta categorización porque son los puntos más interesantes e importantes en los que me podía basar y fijar, y de donde, de una forma completa, voy a poder ver claro el motivo de mi estudio y lo que se ha conseguido o de donde mejorar para continuar adelante con él. Además, como es lógico, estas categorías obedecen a mis preguntas de la investigación.

A través del análisis de la información no buscaré quedarme en un enfoque meramente descriptivo, por lo que procuraré interpretar las causas de los hechos que se describen.

3.3. INSTRUMENTOS

Las estrategias de recogida y registro de datos han sido las siguientes: la observación (directa), el cuestionario y la entrevista. En cuanto a la observación, fue realizada estando yo sin ninguna tarea, pero ayudando en las dificultades que iban encontrando los maestros y así poderlos solventar sin parar o influir en el transcurso. Además conté con la colaboración de un compañero de la universidad el cual grabó esta actividad en video, pero que no adjuntaré por motivos de confidencialidad.

Con respecto a los cuestionarios, los cuales no han sido validados ni por un panel de expertos ni un test previo, fueron pasados al alumnado y al profesorado que intervino, para averiguar más acerca de que les había parecido, que veían interesante y como se habían sentido entre otras cosas. El cuestionario del profesorado era algo más extenso, pero sin excederse demasiado, ya que prefería conseguir sinceridad en todas las preguntas, a que respondieran sin prestar ya la misma atención si fuera este demasiado largo.

Cuestionario del alumnado:

1º ¿Qué te ha parecido la sesión? ¿Porqué?

2º ¿Qué es lo que más te ha gustado? ¿Porqué?

3º ¿Crees que es una buena forma de aprender inglés a la vez que practicas Educación Física? ¿Porqué?

4º ¿Te gustaría volver a repetir este tipo de salidas en las que además de hacer actividad física (deporte) aprendes contenidos en inglés? ¿Porqué?

5º Podrías escribir, como mínimo, 5 de las 12 flashcards que hemos utilizado en el juego? Y su significado.

6º ¿Crees que el maestro de EF se ha manejado bien? ¿Y las maestras?

7º ¿Se han coordinado bien los profesores a la hora de realizar la sesión?

Cuestionario del profesorado:

Por razones de confidencialidad, se reservarán los datos personales de los encuestados, al amparo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal (B.O.E. núm. 298, de 14 de diciembre de 1999).

Los datos que en él se reflejen serán tratados de manera totalmente CONFIDENCIAL, analizados estadísticamente conjuntamente con el resto de datos procedentes de la muestra empleada en el estudio y utilizados con los fines propios del trabajo de investigación en el que queda enmarcado el propio cuestionario. Por lo tanto, no tengas ningún reparo en contestar con SINCERIDAD, siendo esta condición imprescindible para que los resultados obtenidos tengan auténtico valor práctico.

1º ¿Qué te ha parecido la sesión? ¿Porqué?

2º ¿Qué es lo que más te ha gustado? ¿Porqué?

3º ¿Te gustaría volver a repetir este tipo de salidas en las que además de que hacen actividad física (deporte) aprenden contenidos en inglés? ¿Porqué?

4º ¿Te has sentido cómodo realizando funciones típicas de la otra asignatura?

5º ¿Crees que es una buena idea para que el alumnado aprenda, a la vez que se relaciona con el medio natural y hace actividad física?

6º Sinceramente, ¿crees que en años posteriores podríais los dos realizar esta u otras actividades similares organizándolas vosotros mismos?

7º Está demostrado que la enseñanza interdisciplinar es muy interesante para hacer los aprendizajes más significativos. ¿Os habíais planteado juntaros para hacer algo de este tipo?

Acerca de la entrevista, fueron realizadas a dos de los tres maestros ya que la profesora de Inglés se negó a realizarla debido, al parecer, a que se pone altamente nerviosa y se bloquea, apoyándose para justificarlo en varios ejemplos. Con estas entrevistas buscaba mediante la grabación recopilar información bastante valiosa acerca de la sesión que he transcrito y se encuentra en los anexos. La parte final de una de las entrevistas no fue grabada debido a que esta se cortó, pero he transcrito lo dicho, ya que fueron no más de tres frases.

Dentro de la actividad, después de desarrollar la parte anterior, con las palabras que obtuvieron, tenían que rellenar una ficha (FEG) en la que se averiguaría si había entendido su significado y sabían encajarlas dentro de sencillas frases en inglés.

Ficha de evaluación grupal del aprendizaje:

Tent, boots, walking stick, canteen, backpack, sunscreen, map, raincoat, footprints, route, compass, flashlight

When you sleep in the environment you usually use a _____

You often use _____ when you go to walk to the mountains

If you go hiking, you'll use a ----- ----- to do the route easier.

You keep your water in a _____

It is a bag specially designed to carry in a hiking _____

With this product, you protect your skin against the sun. _____

Every part of this world has one. _____

When it's raining, you cover your body with a _____

You create _____ when you walk on a soft ground.

You organize a _____ before starting to walk

This object shows you where the north is. _____

You get illumination with a _____

Antes y después de la puesta en práctica, nos valimos de emails para contactar e informarnos de las novedades que iban surgiendo, tanto por su parte, como por la mia, ya que ellos me iban diciendo que grupo iban a seleccionar, el horario adecuado y el día concreto que barajaban, y yo les iba informando y preguntando como seria la sesión y que me recomendaban, si tenían algo que quisieran mejorar.

Otro instrumento utilizado, como ya dije anteriormente, fue una famosa red social llamada "What's app" con la que mantenía contacto con la maestra de inglés 1

(MIN1) para temas concernientes a reuniones que debíamos desarrollar o ciertas dudas surgidas.

Y por último, también utilizamos llamadas telefónicas para concretar en una ocasión la fecha en que sería la sesión, siendo el colegio el que me llamo para confirmarla.

3.4. SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN

Antes de realizar la sesión en el colegio, la puse a prueba con dos niñas de una edad cercana al curso con el que lo iba a realizar, a las cuales, las doy clase de inglés, lógicamente no fue exactamente igual, pero me valió para mejorarla y ver los posibles fallos que pudieran surgir.

Dividiré a los sujetos en 4 categorías:

-Maestro de EF (MEF): Varón de unos 50-60 años , con cerca de 30 años de experiencia, y un total de 11 años en este centro. Nivel de inglés bajo, ningún título reconocido. Su relación con las actividades en la naturaleza es salir a montar en bicicleta y montañismo y además realiza estiramientos cada día en su casa. Antes salía a correr todos los días, pero lo fue dejando por motivos propios.

-Maestra de Inglés 1(MIN1): Mujer de unos 40-45 años, con unos 25 años más o menos ejerciendo de maestra y 11 en este colegio. Con un nivel de C2 (Certificate of Proficiency in English). Acude a la piscina con regularidad, ya sea verano o invierno y hace montañismo también

-Maestra de Inglés 2 (MIN2): Mujer de unos 40-45 años, con más o menos los mismos años ejerciendo que su compañera, pero con unos 5 años en este colegio. Mismo nivel de inglés (C2). Y practica bádminton una vez por semana, sale a caminar, monta en bicicleta y acude a la piscina a nadar.

-Alumnado de 2º ciclo de primaria del 3º curso, con una edad comprendida entre los 8 y los 9 años de edad. Compuesto por 20 componentes entre los que se encuentran algunos de etnia gitana.

4. RESULTADOS

Como resultados obtenidos puedo sacar en claro, usando la categorización anteriormente hecha, lo siguiente:

- 1. Dificultades encontradas por el maestro de Educación Física

La mayor dificultad que pudo encontrar este maestro a la hora de enfrentarse a una sesión como esta fue sin lugar a dudas el "(...) que el profesor de EF tuviera algo más que ver con el idioma y el idioma con el medio natural y educación física, pues en mi caso, sí que supuso una dificultad añadida puesto que no tengo ni idea de inglés"(MEF, entrevista, p. 2). Reiterándose en varias ocasiones, puesto que, como es normal, había estudiado en su infancia francés y el control del idioma oficial del mundo globalizado le tenía muy poco entrenado.

Además también comentó que se "sentía como que lo estaba pronunciando, a pesar de la ayuda, que lo estaba pronunciando mal o que los chicos en algún momento no entendían y bueno esa es la dificultad que yo encontré (...)" (MEF, entrevista, p. 3). Hay que decir, que él creía que lo pronunciaba mal, pero a mi parecer, el problema fue que el alumnado no conocía ese vocabulario, ya que yo obtuve el mismo problema en alguna ocasiones, pero él lo atribuye a que fue su fallo y no es así.

Argumentó que "este trabajo no es tan fácil dentro del día a día" (MEF, cuestionario) y con respecto a que si se sintió cómodo dijo que "no, por las dificultades que tengo con el inglés" (MEF, cuestionario) pero en la pregunta de que si volvería a repetir en años posteriores sin ayuda externa dijo que "Capacitado sí que me veo" (MEF, entrevista, p. 3) con lo que saco en conclusión que tiene un gran valor para enfrentarse a situaciones como estas, que lo ve útil, leyéndolo entre líneas pero que con algo más de nivel de inglés no tendría dudas para organizar cosas así, a lo cual, se deduce que cualquier profesor simplemente con que tenga valor para ello y un nivel no necesariamente alto, podría desarrollarlo, como bien comenta nuestro maestro "(...) no quiere decir que te encuentras con otro profesor que tiene un mínimo dominio del inglés y esa dificultad no habría existido" (MEF, entrevista , p. 3)

- 2. Colaboración entre los dos áreas

Para organizar esta sesión "en el colegio, previo a la sesión, sí que estuvimos un poco decidiendo tiempos y ..." (MIN1, entrevista, p. 2) "(...) respecto a los días que podíamos, los que no" (MEF, entrevista, p. 3), "porque claro a nivel de centro también hay que organizarse de manera que nadie nos tenga que sustituir y no crear un problema a la hora de que desaparezcamos tres personas para hacer una actividad" (MIN1, entrevista, p. 2).

Como dice la maestra de inglés 1 "(...) para mí lo que faltó y lo que hubiera facilitado mucho el trabajo fue una reunión previa para ponernos de acuerdo" (MIN1, entrevista, p. 2) y estoy de acuerdo plenamente con ella, pero como también comenta "(...) ni nosotros teníamos el tiempo, ni tu tampoco, pero si un futuro se hace pues yo creo que sí que se puede hacer un intento de planificarlo con más tiempo". (MIN1, entrevista, p. 2).

Con respecto al "(...) nivel organizativo (entre ellos) sí que estuvimos teniendo nuestras charlas"(MIN1, entrevista, p. 2) y cuando les iba enviando material se comentaban "(...) a ver qué te parece o no y tal" (MEF, entrevista, p. 3) y si había dudas me las preguntaban y yo se las respondía o ellos a mí.

Y si nos basamos en el nivel de satisfacción obtenido por el desarrollo de la actividad, podemos ver que tanto la maestra de inglés 1 que opina que "organizándolo con tiempo y bien sí que me gustaría volver a repetirlo" (MIN1, entrevista, p. 1) como la maestra de inglés 2 que dice que repetiría "(...) porque se trabajan dos áreas que por lo general no se imparten de esa manera." (MIN2, cuestionario) podemos deducir que colaborar conjuntamente les gusta, que repetirían siempre y cuando tuvieran tiempo para organizarlo y si "(...) decidimos un poco entre todos como prepararlo"(MIN1, entrevista, p. 2) para haber más coordinación y obtener un mejor resultado aún.

- 3. Aprendizaje del alumnado

Está bastante demostrado que si algo no es motivante, es más difícil que atraiga nuestra atención y saquemos unos conocimientos de ello y es algo en lo que coinciden todos los que estuvieron presentes, en que fue muy motivante, un ejemplo de ello lo comenta la maestra de Inglés 1: "Hombre yo no podría valorar si pueden aprender más o menos, pero en principio, si me parece bastante motivador, así que ya de entrada les entran ganas de aprender."(MIN1, entrevista, p. 2) o sea, que si lo que se buscaba era

que aprendieran, el primer paso era que fue atrayente y se consiguió. El profesor de EF por su parte aportó que fue "motivadora (y que) servía para mejorar el inglés y aprender y vivir conceptos sobre actividades físicas en la naturaleza". (MEF, cuestionario).

Algo llamativo de estas actividades en el medio natural fue "(...) que aprenden a convivir y luego después aprenden (...) experiencias y eso no se aprende tanto en un aula (pero) en cuanto a conocimientos puede ser que aprendan más, ya digo, porque en un libro están más condensados" (MEF, entrevista, p. 2).

Aunque sí que es verdad que "yo no haría estas actividades todos los días" (MEF, entrevista, p. 2) porque en edades tan tempranas como es 2º ciclo de Primaria, necesitan adquirir ciertos conocimientos como es la lecto-escritura por ejemplo, que fuera del aula sería más complicado para todos ellos, puesto que puede ser más incómodo y pueden ser distraídos más fácilmente.

Por lo general, esta estrategia para aprender inglés les pareció "muy divertida porque (jugaban y aprendían) palabras nuevas en inglés y" (ALU5, cuestionario) "(...) así (hacían) más divertidas las dos cosas" (ALU14, cuestionario). En esto coincidieron un gran porcentaje del alumnado en el cuestionario de evaluación de la sesión.

Algunas de los resultados sacados de sus cuestionarios fue que se relacionan, aprenden inglés y hacen deporte, de lo que se puede deducir nuevamente que les gusta salir de la rutina típica, que esto es necesario y que aprenden más sencillamente de una forma entretenida.

Como punto clave de este apartado, veo que mientras sea motivadora la actividad, el aprendizaje que les demos les entrará más fácil y que por lo general, les gusta la unión interdisciplinar, en este caso de EF e Inglés, y mucho más incluso si lo combinamos con el medio natural, por lo que pienso, que la educación física sea una de las asignaturas que suelen impartir de forma bilingüe me parece bastante correcto, ya que como vemos, es fácil adquirir conocimientos de esta manera.

- 4. Utilidad de las AFMN como recurso para la EF bilingüe

Gracias al desarrollo de este trabajo me he dado aun mas cuenta de la importancia que tiene la actividad física dentro del medio natural ya que "La naturaleza nos ofrece muchas posibilidades para diferentes actividades (y además) el trabajo en

grupo siempre es positivo" (MIN2, cuestionario). Por lo que lo veo una parte esencial dentro de la enseñanza.

De acuerdo a este comentario que dice que "para empezar me gusto mucho que se realizara en un entorno natural y conjugar dos competencias diferentes como son la educación física y el idioma" (MIN1, entrevista, p. 1) da a entender que los maestros también ven claro que es muy enriquecedor juntar estos tres campos en uno, aunque por lo general no se desarrolla gran cantidad de veces. Uno de esos motivos puede ser que conlleve un gasto económico pero en mi caso el sitio " estaba lo suficientemente cercano como para no extorsionar demasiado el ritmo de las clases y además era un entorno bastante bonito." (MIN1, entrevista, p. 1) con lo que simplemente hay que buscar dentro del entorno cercano. Otro motivo podría ser el tiempo atmosférico que " no nos acompañó mucho pero claro, estas cosas, no se pueden controlar" (MIN1, entrevista, p. 1) y si te alejas del centro, te puedes encontrar con estos problemas con lo que conlleva un riesgo pero tampoco tan arriesgado como para ni plantearse.

Invitaría a que todos los maestros y maestras de estas dos áreas probarán y comprobarán los grandes beneficios que se obtienen ya que los tres profesores que acudieron conmigo les pareció algo muy motivador, educativo y factible.

5. CONCLUSIONES

A través de este trabajo, he podido sacar como conclusión, que a través de la colaboración entre el profesorado de estas dos materias objeto de estudio, se pueden obtener una serie de beneficios desarrollando actividades bilingües en el medio natural. Algunos de estos son que conjuntamente a través de una única clase, se pueden combinar lo mejor de estas dos asignaturas para obtener un aprendizaje de cada una, en la mitad de tiempo. Además, dentro de la parte de la EF que se ocupa de realizar salidas, tenemos las actividades en el medio natural, que hacen que los discentes adquieran ciertos conocimientos que en el pabellón o gimnasio, no lo tendrían tan sencillo.

La interdisciplinariedad, es un concepto primordial, en el proceso de enseñanza-aprendizaje, donde los conocimientos y las competencias que se adquieran puedan ser manejados a lo largo de la vida cotidiana cuando se requieran. Si además nos basamos en que una de las competencias básicas del curriculum de Primaria, es el conocimiento e interacción con el mundo físico, estamos juntando gran cantidad de importantes cosas útiles en enseñanza y que adquieren, debido a lo motivante y divertido que pueden ser, un carácter significativo en estos aprendizajes.

Este profesorado que trabaja de forma conjunta, puede encontrarse una serie de dificultades a lo largo de esta colaboración. Como ya vimos, los factores atmosféricos pueden influir en todo esto y también que alguno de los componentes no dominen la asignatura con la que comparten el trabajo. Otras pueden ser que no haya coordinación entre ellos y por tanto salga mal o simplemente que este mal planteado, lo que puede dar lugar a problemas antes, durante o después del desarrollo de la propuesta.

También vimos que la valentía hace mucho, y si un miembro del profesorado cuenta con ella, pero anda escaso de conocimientos de una materia, esto le puede ayudar a solventarlo sin ningún problema, ya que se verá con fuerzas para afrontar cualquier problema surgido.

Como bien observamos, el alumnado percibió de una forma muy considerable el realizar una actividad con la unión que hicimos. Todos coincidían en que además de divertirse, aprenden jugando y como bien se sabe, aprender jugando, es una de las mejores formas de aprender, al menos de las más significativas, ya que de forma entretenida retienes esos nuevos conocimientos y los atribuyes o recuerdas relacionados con ciertas cosas características.

Limitaciones del trabajo y futuras líneas de investigación

Queda bastante claro que siempre se puede reinvestigar sobre algo ya empezado y de hecho es recomendable puesto que cuanto más indagemos, más cercanos estaremos de adaptarnos a una situación más real.

Las posibles limitaciones encontradas fueron entre otras, no haber contado con más tiempo para hacer más, no quedarme únicamente en una sesión, sino quizás una unidad didáctica completa donde poder comparar más cosas a la vez o simplemente haber alargado está más durante una mañana para sacar más resultados de ella y conclusiones en general. Y se me ocurrió que asistir a algunas de las clases de inglés para ver el nivel que tenían, habría sido bastante interesante, para así adaptar las explicaciones al vocabulario que dominaban

Otro punto, coincidiendo con la Maestra de Inglés 1, es que habría sido muy interesante haber realizado reuniones con el profesorado antes de la puesta en práctica y haber dejado matizado todo aún más.

Sin duda, el ampliar la muestra sería muy beneficioso, tanto para este, como para casi todos los estudios, pues al realizar comparaciones, las cosas están muchísimo más claras. Usando además este u otros contextos.

Quizás también hubiera estado interesante comparar, este estudio en ciudad y pueblo, por que por lo general se sacan distintos datos y además en las afueras de la provincia tienen mayor facilidad para realizar este tipo de salidas, debido a que están, por lo general, más rodeados de medio ambiente que en la ciudad.

Y como posibles líneas de investigación estaría la posibilidad de ampliar este estudio aumentando esas limitaciones anteriormente vistas, unir o introducir nuevas materias, o incluso sustituirlas y también usar otro idioma extranjero o probar con distintos candidatos, claro está, en donde se pueda ver las diferencias entre maestros o maestras con grandes conocimientos de la otra asignatura o como en este caso ocurrió con un candidato que no manejaba bien la otra materia.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ambrosio, R. García, F. Ruiz de Adana, M^a.A. y Trillo, A.V. (2010). *Educación Física Bilingüe AICLE*. Alicante: Editorial Club Universitario
- Díaz Lagares, E.(2008). *Unidad didáctica de actividades en la naturaleza: 'Exploradores'*. <http://www.efdeportes.com/efd127/unidad-didactica-de-actividades-en-la-naturaleza.htm>. (Consulta: 18 de marzo de 2013).
- Guillén, R. Lapetra, S. y Casterad, J. (2000). *Actividades en la naturaleza*. Ed. Inde. Barcelona. <http://www.efdeportes.com/efd61/afmn.htm> (Consulta: 15 de Marzo de 2013)
- Hammersley, M. y Atkinson, P. (1994). *Etnografía: Métodos de investigación*. Barcelona: Paidós.
- Lorenzo, F. Trujillo, F. y Manuel Vez, J. (2011). *Educación bilingüe. Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis.
- Martínez Bonafé, J. (1990). *Estudio de casos en la investigación educativa*. En Martínez Rodríguez, J.B. (Ed.). *Hacia un enfoque interpretativo de la enseñanza* (57-68). Servicio de Publicaciones. Universidad de Granada.
- Ortiz Calvo, A. (2013). *Physical education in bilingual projects*. Barcelona: INDE.
- Ramos, F.; Ruiz Omeñaca, J. V. (2010). *Educación física para centros bilingües*. Sevilla: Wanceulen.
- Ramos , F y Ruiz Omeñaca, J. V. (2011) La educación física en centros bilingües de primaria inglés-español: de las singularidades propias del área a la elaboración de propuestas didácticas prácticas con AIBLE. *Revista española de lingüística aplicada* 24,153-170.
- Real Academia Española (2001). *Diccionario de la lengua española*. XXII edición. Madrid, España.
- Rodriguez Abreu (2009). Unidad didáctica bilingüe: do you play tennis?. *Revista digital de Educación Física*. 5, 3.

Ruiz Omeñaca, J. V. (2004) *Pedagogía de los valores en la educación física*. Madrid:

C.C.S.

Ruiz Omeñaca, J. V.(2008). *Educación Física para la Escuela Rural*. Barcelona: INDE.

Sánchez Bañuelos, F. (1992). *Bases para una Didáctica de la Educación Física y el*

Deporte. Madrid: Gymnos.

7. ANEXOS

Anexo 1.

E: entrevistador M: maestra Inglés 1

Entrevista Maestra Inglés 1

E: Buenos días, ¿te importa que te grabe?

M: No

E: Vale

E: ¿Me podrías comentar que te pareció un poco la sesión que realizamos?.

M: Para empezar me gusto mucho que se realizara en un entorno natural y conjugar dos competencias diferentes como son la EF y el idioma, lo único fue que el clima no nos acompañó mucho pero como tú sabes estas cosas no se pueden controlar.

E: ¿Que destacarías un poco de ella, así, como que más te gusto?.

M: Bueno se me pareció motivador que para empezar los niños tuvieran que encontrar unos números asociados a una serie de actividades. También porque no eran muy grandes y tenían que molestarse un poquito en buscar y también me gusto que tuvieran que ir en grupo para que no tuvieran la posibilidad de dispersarse y encontrar todo en seguida y para que entre todos colaboraran, aunque también, el ir en grupo tiene su inconveniente a la hora de ponerse a caminar o ponerse de acuerdo, pero también, esto es muy interesante porque cuanto más organizados estén antes consiguen los objetivos.

E: Bueno, y ¿volverías a repetir este tipo de salidas?.

M: Si, organizándolo con tiempo y bien, si me gustaría volver a repetirlo.

E: Vale, perfecto. ¿Te gusto cambiar el lugar para dar las clases, en vez del típico aula, estar dentro del medio natural?.

M: Me gusto mucho, además, el sitio me pareció estupendo, porque estaba lo suficientemente cercano como para no extorsionar demasiado el ritmo de las clases y además, era un entorno bastante bonito.

E: Vale. ¿Crees que pueden aprender más el alumnado de esta manera?. Estando en este contexto...

M: Hombre yo no podría valorar si pueden aprender más o menos, pero en principio, si me parece bastante motivador, asique ya de entrada les entran ganas de aprender.

E: ¿Que mejorarías de mi intervención?, se que cometí fallos a la hora de hablar, ¿se te ocurre algo que me pueda venir bien para futuras intervenciones?.

M: Yo, para empezar simplificaría la cuestión, si hubo algún fallo fue probablemente porque los alumnos no tenían previamente la competencia de lo que iban a trabajar, entonces, de entrada lo que yo haría, antes de hacer la actividad, preparar bien el lenguaje, las expresiones relacionadas con el asunto, previamente y una vez que manejan ya las terminologías y las instrucciones y tal, realizar la actividad en sí y por otra parte el nivel de inglés, yo lo simplificaría bastante, porque bueno, ese nivel hubiera estado mejor para unos niños de 6º, para los de 3º yo lo encontré subido.

E: Estoy de acuerdo, tenía que haber venido a comprobar el nivel que tenían.

M: En principio para mí lo que faltó y lo que hubiera facilitado mucho el trabajo fue una reunión previa para ponernos de acuerdo con respecto a eso, entonces, si para el futuro se vuelve a hacer, pues lo organizamos un poquito de otra manera, antes de preparar las actividades o de imprimirlo o lo que sea, pues decidimos un poco entre todos como prepararlo.

E: A mí me habría gustado pero claro andabais bastante liados...

M: Obviamente, ni nosotros teníamos el tiempo, ni tu tampoco, pero si un futuro se hace pues yo creo que sí que se puede hacer un intento de planificarlo con más tiempo.

E: Vale, ¿tuviste colaboración con el profesor de EF?.

M: En cuanto a organización y demás, si, estuvimos hablando. Durante la sesión no, porque cada uno estábamos en un punto, así que imposible, pero si, si, en el colegio previo a la sesión sí que estuvimos un poco decidiendo tiempos y ... Porque claro a nivel de centro también hay que organizarse de manera que nadie nos tenga que sustituir y no crear un problema a la hora de que desaparezcamos tres personas para hacer una actividad entonces a nivel organizativo sí que estuvimos teniendo nuestras charlas.

E: Os pusisteis de acuerdo ¿no? ¿Te ves capacitada para realizarlo en años posteriores?.

M: Si.

E: Me refiero sin una tercera persona que os traiga la sesión hecha.

M: Si.

E: Pues te invito a hacerlo. Muchas gracias por tu tiempo y tu sinceridad.

Anexo 2.

E: entrevistador M: Maestro de EF

Entrevista al Maestro EF

E: ¿Te importa que te grabe?.

M: No.

E: Vale pues empezamos con la entrevista. ¿Qué te pareció la sesión que realizamos el otro día?.

M: A mí me gusto, me pareció que los chicos lo pasaban bien, me pareció que lo habíais trabajado bastante, me pareció que estaba bien pensada, y nada más.

E:¿Que destacarías así de ella, que más te llamara la atención?.

M: Bueno me gusto que estuviera, que hubiera una mezcla entre los idiomas y la actividad física.

E: Vale, ¿volverías a repetir este tipo de salidas?.

M: Eh si, si si.

E: ¿Y si lo organizarais esta vez vosotros sin que hubiera una tercera persona que os trajera el proyecto ya preparado?.

M: Pues cabe dentro de lo posible, pero lo que pasa es que a nosotros pueda que nos surja esto, que está muy bien, o puede que nos surjan cosas diferentes que también pueden estar bien, pero por poderlo hacer, desde luego que sí.

E: Vale, bueno tu actividad en el medio natural sí que realizas pero, ¿te gusto cambiar de lugar para dar clase?.

M: Si.

E: Tú por lo general sí que haces salidas. Vale, ¿crees que con este tipo de salida, de actividad, aprenden más los niños y niñas del colegio?.

M: Principalmente yo creo que aprenden a convivir y luego después aprenden a, yo no digo que aprendan más, porque a lo mejor bueno pues aprenden otro tipo de cosas, a lo

mejor en la clase están más condensadas, estás trabajando un libro, hay un conocimiento, otro dato otro dato, aquí aprenden experiencias y eso no se aprende tanto en un aula y también adquieren conocimientos, bueno a lo mejor en cuanto a conocimientos puede ser que aprendan mas, ya digo porque en un libro están más condensados, pero, es decir, yo no haría estas actividades todos los días.

E: Ya, supone mucho tiempo.

M: Supone mucho tiempo.

E: Vale, y ¿qué mejorarías de mi intervención en sí, cometí fallos y pues estoy todavía que necesito mejorar en mucho muchos aspectos y entonces se te ocurre alguna...?.

M: Yo creo que estuvo muy bien la sesión, eso desde luego.

E: Igual haber mirado el tiempo un poco.

M: Si, y desde luego siempre se puede aprender y yo creo que te vi bastante suelto con el inglés aunque yo no lo conozco casi nada, a lo mejor aun te falta un pelín de soltura.

E: Si yo pienso así también.

M: Y luego el tema del tiempo puede ser que nosotros te condicionáramos a ti bastante en la actividad, por eso porque no puedes disponer de todo el tiempo del mundo, pero sino, bueno tal y como se hizo, pues claro, es evidente que faltó tiempo.

E: Bueno, pero yo ya sabía con que tiempo tenia, así que...

M: Y lo que no puedes contar es el tiempo atmosférico que empezaba a llover, o sea eso claro eso no se puede determinar.

M: A finales, en el mes de Junio, así que fíjate.

E: Vale, ¿encontraste alguna dificultad a la hora de tener que hacer este tipo de actividades y usar un idioma...?.

M: Claro, eso de que el profesor de EF tuviera algo más que ver con el idioma y el idioma con el medio natural y educación física, pues en mi caso sí que supuso una dificultad añadida puesto que no tengo ni idea de inglés, no tengo idea.

E: ¿Lo viste muy complicado?.

M: Hombre no, me lo facilitasteis mucho, pero me sentía como que lo estaba pronunciando, a pesar de la ayuda, que lo estaba pronunciando mal o que los chicos en algún momento no me entendían y bueno esa es la dificultad que yo encontré, no quiere decir que te encuentras con otro profesor que tiene un mínimo dominio del inglés y esa dificultad no habría existido.

E: Crees que sirvió para que, bueno es básicamente ya lo había preguntado, para que aprendieran, si, ya habías dicho que sí. ¿Tuviste colaboración con las profesoras de inglés, para organizar?.

M: Si, hemos hablado y dentro de que también estamos en unos días bastante complicados pero si, si toda la colaboración del mundo.

E: ¿Os pusisteis de acuerdo para un día en concreto?.

M: Si, con respecto a los días que podíamos, los que no, bueno pues a decir pues oye, me ha mandado Álvaro estos correos o enviárselos yo o tal. No sé hablar, a ver qué te parece o no y tal, si dentro del tiempo limitado con el que contamos sí.

E: Y en principio iba a ser solo con una profesora de inglés, ¿cómo se entero esta segunda profesora?.

M: Creo que se lo dijo la primera profesora, porque es lógico porque en esta clase, hay dos profesoras de inglés, el curso está dividido en dos y cada profesora tiene una mitad, entonces no parecía lógica que se fuera la clase y dejar a una profesora fuera.

E: Estoy de acuerdo, prefiero que fuéramos mas. Si te ves capacitado, ¿te ves capacitado para realizarlo en años posteriores, la misma actividad? o cambiando ligeramente.

M: Capacitado sí que me veo, pues eso, teniendo en cuenta como ando de idioma. A la hora de hacer todas las actividades que se hacen digamos fuera del colegio, pues tienes que seleccionar un poco, no puedes estar todos los días fuera del colegio. entonces, capacitado yo creo que sí, con las limitaciones que ya hemos hablado.

E: Pues nada, muchas gracias por tu tiempo y tu sinceridad y ya está.

M: Pues nada Álvaro.

Anexo 3.

Categorías principales en las que están enmarcadas todas las aportaciones de los sujetos que intervenían en el estudio:

1. Dificultades encontradas por el maestro de EF

El inglés, aunque yo no lo conozco casi nada (MEF, entrevista, p. 2)

Y luego el tema del tiempo puede ser que nosotros te condicionáramos a ti bastante en la actividad, por eso porque no puedes disponer de todo el tiempo del mundo, pero sino, bueno tal y como se hizo, pues claro, es evidente que faltó tiempo (MEF, entrevista, p. 2)

Claro eso de que el profesor de EF tuviera algo más que ver con el idioma y el idioma con el medio natural y educación física pues en mi caso sí que supuso una dificultad añadida puesto que no tengo ni idea de inglés, no tengo idea (MEF, entrevista, p. 2)

Me sentía como que lo estaba pronunciando, a pesar de la ayuda, que lo estaba pronunciando mal o que los chicos en algún momento no me entendían y bueno esa es la dificultad que yo encontré, no quiere decir que te encuentras con otro profesor que tiene un mínimo dominio del inglés y esa dificultad no habría existido (MEF, entrevista, p. 3)

Capacitado sí que me veo, pues eso, teniendo en cuenta como ando de idioma (MEF, entrevista, p. 3)

¿Te has sentido cómodo? No, por las dificultades que tengo con el inglés (MEF, cuestionario)

¿Repetirías? Este trabajo no es tan fácil dentro del día a día (MEF, cuestionario)

2. Colaboración entre los dos áreas

Organizándolo con tiempo y bien sí que me gustaría volver a repetirlo (MIN1, entrevista, p. 1)

En principio para mí lo que faltó y lo que hubiera facilitado mucho el trabajo fue una reunión previa para ponernos de acuerdo con respecto a eso, entonces, si para el futuro

se vuelve a hacer, pues lo organizamos un poquito de otra manera, antes de preparar las actividades o de imprimirlo o lo que sea, pues decidimos un poco entre todos como prepararlo (MIN1, entrevista, p. 2)

En el colegio previo a la sesión sí que estuvimos un poco decidiendo tiempos y ... (MIN1, entrevista, p. 2)

A nivel organizativo sí que estuvimos teniendo nuestras charlas (MIN1, entrevista, p. 2)

Si, hemos hablado y dentro de que también estamos en unos días bastante complicados pero si, si toda la colaboración del mundo (MEF, entrevista, p. 3)

Si, con respecto a los días que podíamos, los que no, bueno pues a decir pues oye, me ha mandado Álvaro estos correos o enviárselos yo o tal. No sé hablar, a ver qué te parece o no y tal, si dentro del tiempo limitado con el que contamos si (MEF, entrevista, p. 3)

¿Te gustaría repetir? Si porque se trabajan dos áreas que por lo general no se imparten de esa manera. (MIN2, cuestionario)

¿Se han coordinado bien los maestros? No porque era la hora casi de salir... (ALU3, cuestionario)

¿Se han coordinado bien los maestros? Sí, porque nos han explicado todo muy bien. (ALU11, cuestionario)

3. Aprendizaje del alumnado (y dificultades)

Si hubo algún fallo fue probablemente porque los alumnos no tenían previamente la competencia de lo que iban a trabajar (MIN1, entrevista, p. 2)

Si me pareció motivador para empezar que los niños tuvieran que encontrar unos números asociados a una serie de actividades. (MIN1, entrevista, p. 1)

M: Hombre yo no podría valorar si pueden aprender más o menos, pero en principio, si me parece bastante motivador, asique ya de entrada les entran ganas de aprender. (MIN1, entrevista, p. 2)

Bueno me gusto que estuviera, que hubiera una mezcla entre los idiomas y la actividad física (MEF, entrevista, p. 1)

Principalmente yo creo que aprenden a convivir y luego después aprenden a, yo no digo que aprendan mas, porque a lo mejor bueno pues aprenden otro tipo de cosas, a lo mejor en la clase están más condensadas, estás trabajando un libro, hay un conocimiento, otro dato otro dato, aquí aprenden experiencias y eso no se aprende tanto en un aula y también adquieren conocimientos, bueno a lo mejor en cuanto a conocimientos puede ser que aprendan mas, ya digo porque en un libro están más condensados, pero, es decir, yo no haría estas actividades todos los días. (MEF, entrevista, p. 1).

Motivadora. Servía para mejorar el inglés y aprender y vivir conceptos sobre actividades físicas en la naturaleza (MEF, cuestionario)

(Sesión) divertida porque aprendemos y jugamos a la vez (ALU4, cuestionario)

La 1º actividad (le gusto) porque nos relacionamos (ALU4, cuestionario)

(¿Es buena forma de aprender inglés?) Si porque entrenas gimnasia y aprendes inglés (ALU4, cuestionario)

(¿Te gustaría repetir?) Si, porque es educativo (ALU4, cuestionario)

(¿Qué te pareció la sesión) Muy divertida porque jugamos y aprendimos palabras nuevas en ingles (ALU5, cuestionario)

(Es buena forma de aprender inglés?) Sí, porque así aprendes dos cosas a la vez (ALU5 y ALU6, cuestionario)

(Es buena forma de aprender inglés?) Sí, porque tienes que hacer deporte mientras que encuentras las pistas y luego hacer alguna cosa en ingles (ALU7, cuestionario)

(¿Qué te gusto?) Aprender las palabras que nos servirán de repaso cuando las estudiemos. (ALU8, cuestionario).

(¿Te gustaría repetir?) Si, porque tengo gran interés por aprender palabras nuevas. (ALU8, cuestionario)

(¿Qué te ha parecido?) Divertida, porque hemos hecho un grupo, hemos participado todos, hemos aprendido inglés... (ALU10, cuestionario)

(¿Qué te ha parecido?) Muy bien porque aparte de divertirnos, aprendemos inglés. (ALU12, cuestionario)

(¿Que te ha gustado?) Escribir palabras en inglés porque aprendimos muchas. (ALU14, cuestionario)

(¿Es buena forma de aprender inglés?) Sí porque así haremos más divertidas las dos cosas (ALU14, cuestionario)

4. Utilidad de las AFMN como recurso para la EF bilingüe

Para empezar me gusto mucho que se realizara en un entorno natural y conjugar dos competencias diferentes como son la educación física y el idioma. (MIN1, entrevista, p. 1)

Me gusto mucho además, el sitio me pareció estupendo, porque estaba lo suficientemente cercano como para no extorsionar demasiado el ritmo de las clases y además era un entorno bastante bonito. (MIN1, entrevista, p. 1)

Principalmente yo creo que aprenden a convivir y luego después aprenden a, yo no digo que aprendan mas, porque a lo mejor bueno pues aprenden otro tipo de cosas, a lo mejor en la clase están más condensadas, estás trabajando un libro, hay un conocimiento, otro dato otro dato, aquí aprenden experiencias y eso no se aprende tanto en un aula y también adquieren conocimientos, bueno a lo mejor en cuanto a conocimientos puede ser que aprendan mas, ya digo porque en un libro están más condensados, pero, es decir, yo no haría estas actividades todos los días. (MEF, entrevista, p. 1)

Realizar la actividad en contacto con la naturaleza. Que fuera un actividad en grupo. Por todo ello que conlleva. La naturaleza nos ofrece muchas posibilidades para diferentes actividades y el trabajo en grupo siempre es positivo. (MIN2, cuestionario)

(Sesión) motivadora. Servía para mejorar el inglés y aprender y vivir conceptos sobre actividades físicas en la naturaleza. (MEF, cuestionario)

El clima no nos acompaño mucho pero claro, estas cosas, no se pueden controlar.
(MIN1, entrevista, p. 1)

Anexo 4.





